

# Colette Allouch

Lexicographie français- hébreu- français

Le "Grand dictionnaire" français- hébreu- français

## Le terme "contrat" sous toutes ses formes

### français > hébreu

abrogation de <b>contrat</b> pour vice caché	ביטול חוזה בגין פגם סמוי
absence de <b>contrat</b>	היעדר חוזה
action en rupture de <b>contrat</b>	תביעה על הפרת חוזה
amendement d'un <b>contrat</b>	תיקון חוזה
annexe à un <b>contrat</b>	נספח לחוזה ; ליווי חוזי
annulation du <b>contrat</b> d'assurance	ביטול ביטוח
annuler/ révoquer un <b>contrat</b>	להפר חוזה ; לבטל חוזה
clause de <b>contrat</b> de transfert de propriété	סעיף העברת קניין
clause de rupture de <b>contrat</b>	סעיף הפרת חוזה
clause pénale du <b>contrat</b>	ערבות שהיא חלק מחוזה
clause/disposition du <b>contrat</b>	סעיף בחוזה
conclure/ passer/ rédiger un <b>contrat</b>	לערוך חוזה
confirmation de <b>contrat</b>	אישור חוזה
conformément au <b>contrat</b>	בהתאם לחוזה
contester un <b>contrat</b>	לתקוף חוזה
<b>contrat</b>	חוזה ; הסכמה ; הסכם
<b>contrat</b> à court terme	חוזה קצר מועד
<b>contrat</b> à durée déterminée	חוזה לזמן קצוב
<b>contrat</b> à durée indéterminée CDI	חוזה עבודה לתקופה בלתי קצובה
<b>contrat</b> à exécuter	חוזה להשלמה ; חוזה שיש לבצעו
<b>contrat</b> de location	חוזה שכירות
<b>contrat</b> à prix coûtant majoré	חוזה עלות ועוד/ורווחה
<b>contrat</b> à terme d'instruments	חוזה פיננסי עתידי
<b>contrat</b> à terme de taux d'intérêt	חוזה עתידי לשערי ריבית
<b>contrat</b> à terme d'instrument financier	עתידיות פיננסיות
<b>contrat</b> à terme xxx d'instrument financier	חוזה פיננסי עתידי
<b>contrat</b> à terme xx de marchandises	חוזה עתידי לסחורות

<b>contrat</b> à titre accessoire	חוזת נספח
<b>contrat</b> à titre gratuit unilatéral, au bénéfice d'une partie, sans contrepartie	חוזת הענקה; חוזת חד צדדי לטובתו של צד אחד; חוזת ללא תמורה/ כלשונו
<b>contrat</b> à titre onéreux	חוזת תמורת בת-ערך
<b>contrat</b> achat-vente	הסכם קניה-מכירה
<b>contrat</b> aléatoire	חוזת מקרי / אקראי
<b>contrat</b> annulable/résiliable/ résoluble/ abrogeable	חוזת בר-ביטול; הסכם ניתן לביטול
<b>contrat</b> apparent/ prétendu	מסמך שעל פניו הוא חוזת; חוזת לכאורה
<b>contrat</b> au sens de la loi/ légal	חוזת חוקי
<b>contrat</b> bail-achat	חוזת חכירה-קנייה
<b>contrat</b> bidon / de compéage	הסכם מותק; הסכם לא אתי
<b>contrat</b> certain	חוזת בטוח
<b>contrat</b> collatéral	חוזת הדדי
<b>contrat</b> collectif de travail	חוזת עבודה קיבוצי
<b>contrat</b> commercial	חוזת מסחרי
<b>contrat</b> comportant promesse d'exécution ultérieure	חוזת להשלמה; חוזת שיש לבצעו
<b>contrat</b> conditionnel/ sous condition	חוזת על תנאי
<b>contrat</b> conjoint / en commun	חוזת משותף
<b>contrat</b> consensuel	חוזת בהסכמת הצדדים
<b>contrat</b> contraire aux bonnes mœurs	חוזת בלתי מוסרי
<b>contrat</b> ????	חוזת מארח
<b>contrat</b> d'achat	חוזת רכישה
<b>contrat</b> d'adhésion	חוזת הצטרפות
<b>contrat</b> d'affrètement	חוזת הובלה
<b>contrat</b> d'agence / de représentation	הסכם שליחות
<b>contrat</b> d'apprentissage	חוזת חניכה; הסכם חניכות
<b>contrat</b> d'approvisionnement à terme	חוזת להספקה בעתיד
<b>contrat</b> d'attribution de concession	חוזת זיכיון
<b>contrat</b> d'embauche	חוזת העסקה
<b>contrat</b> d'emprunt	חוזת הלוואה
<b>contrat</b> d'adhésion	כתב הצטרפות
<b>contrat</b> d'association	חוזת שותפות
<b>contrat</b> d'assurance	חוזת ביטוח
<b>contrat</b> de bail/à ferme	חוזת חכירה
<b>contrat</b> de change à terme	חוזת עתידי/למועד
<b>contrat</b> de construction	חוזת בנייה
<b>contrat</b> de crédit permanent	חוזת אשראי מתחדש
<b>contrat</b> de dépôt entre les mains d'un tiers	הסכם השלשה

<b>contrat</b> de donation entre vifs	שטר מתנה
<b>contrat</b> de fourniture à terme	חוזה לאספקה לעתיד
<b>contrat</b> de gage / de dépôt	חוזה הפקדה
<b>contrat</b> de garantie à taux fixe	הסכם לשער מועדי
<b>contrat</b> de licence / légal	הסכם הרשאה
<b>contrat</b> de livraison différée	הסכם למסירה מאוחרת
<b>contrat</b> de location	חוזה/הסכם חכירה
<b>contrat</b> de location-vente	הסכם שכר-מכר
<b>contrat</b> de longue durée / à long terme	חוזה לתקופה ארוכה ; חוזה לזמן ארוך
<b>contrat</b> de mariage	חוזה נישואין
<b>contrat</b> de mariage juif	כתובה
<b>contrat</b> de marketing	הסכם שיווק ; חוזה שיווק
<b>contrat</b> de non-concurrence	חוזה אי תחרות
<b>contrat</b> de publicité	חוזה פרסום
<b>contrat</b> de pure forme	חוזה למראית עין
<b>contrat</b> de souscription	חוזה חיתום
<b>contrat</b> de sous-traitance	חוזה על קבלנות משנה
<b>contrat</b> complémentaire	חוזה הוספה
<b>contrat</b> de travail	הסכם עבודה
<b>contrat</b> de travail à durée déterminée CDD	חוזה עבודה לזמן קבוע
<b>contrat</b> de travail à durée illimitée	הסכם עבודה לזמן בלתי מוגבל
<b>contrat</b> de travail à durée indéterminé CDI	חוזה עבודה לתקופה בלתי קצובה
<b>contrat</b> de travail à durée limitée	הסכם עבודה לזמן מוגבל / לתקופה קצובה
<b>contrat</b> de travail intermittent	חוזה עבודה לסירוגין
<b>contrat</b> de travail non renouvelable	אי חידוש חוזה עבודה
<b>contrat</b> de travail saisonnier	חוזה לעבודה עונתית
<b>contrat</b> de travail temporaire	הסכם עבודה זמני
<b>contrat</b> de troc	הסכם חליפין
<b>contrat</b> de vente	חוזה מכר ; שטר מכר
<b>contrat</b> de vente à crédit	הסכם שכר-מכר
<b>contrat</b> d'emploi individuel	חוזה עבודה אישי
<b>contrat</b> d'emploi/ de travail	חוזה עבודה
<b>contrat</b> dépendant	הסכם מותנה
<b>contrat</b> à titre gratuit	חוזה לשם שמים
<b>contrat</b> d'intéressement	חוזה תמריץ
<b>contrat</b> d'investissement	חוזה השקעה
<b>contrat</b> divisible	חוזה בר-חלוקה/שניתן לחלקו לחלקים
<b>contrat</b> d'option/ à option	חוזה אופציה

<b>contrat écrit</b>	חוזת בכתב / חרות
<b>contrat en bonne et due forme</b>	חוזת מפורש
<b>contrat en cours de négociations</b>	חוזת במשא ומתן
<b>contrat en devises</b>	חוזת במטבע חוץ
<b>contrat exclusif</b>	חוזת בלעדי
<b>contrat exécuté</b>	חוזת מושלם
<b>contrat exécutoire</b>	חוזת אכיף
<b>contrat exorbitant de droits/ abusif</b>	עסקת הנוגדת את עקרונות המוסר, עסקת מקפחת
<b>contrat exploitation</b>	חכירה תפעולית
<b>contrat ferme</b>	חוזת מחייב
<b>contrat fermé</b>	חוזת סגור
<b>contrat fictif/simulé</b>	חוזת מדומה
<b>contrat fiduciaire</b>	חוזת של נאמנות
<b>contrat foncier</b>	חוזת מכר מקרקעין ; הסכם מקרקעין
<b>contrat formaliste / par acte scellé</b>	חוזת חתום בחותם
<b>contrat global/d'ordre général</b>	חוזת מקיף
<b>contrat illégal</b>	חוזת בלתי חוקי
<b>contrat individuel de travail</b>	חוזת עבודה אישי
<b>contrat inexécutable</b>	חוזת בלתי אפשרי/ אכיף
<b>contrat interdit</b>	חוזת אסור
<b>contrat non directif</b>	חוזת פיתוח
<b>contrat non écrit</b>	הסכם בעל-פה
<b>contrat notarié</b>	חוזת נוטריוני
<b>contrat optionnel</b>	חוזת ברירה/אופציה
<b>contrat oral</b>	חוזת בעל-פה
<b>contrat ouvert</b>	חוזת פתוח
<b>contrat par écrit</b>	חוזת בכתב
<b>contrat de nantissement</b>	חוזת משכון
<b>contrat préalable</b>	חוזת מקדמי ; הסכם מראש
<b>contrat à enlever et payer</b>	חוזת קח ושלם
<b>contrat à enleverou payer</b>	חוזת קח או שלם
<b>contrat préuptial</b>	חוזת טרום-נישואין ; הסכם-קדם נישואין
<b>contrat privé /particulier/ de gré à gré / personnel/ individuel</b>	חוזת פרטי / אישי
<b>contrat probable</b>	טרום-חוזת
<b>contrat psychologique</b>	חוזת פסיכולוגי
<b>contrat réel</b>	חוזת ממשי
<b>contrat renouvelable</b>	חוזת בר חידוש
<b>contrat résilié/nul/rendu caduc</b>	חוזת בטל ומבוטל

<b>contrat</b> résolutoire	חוזה מתיר
<b>contrat</b> restrictif/irrévocable	הסכם כובל
<b>contrat</b> rétroactif	חוזה למפרע
<b>contrat</b> social	אמנה חברתית
<b>contrat</b> solennel / en bonne et due forme /formel / circonstancié	הסכם רשמי
<b>contrat</b> de sous-traitance	חוזה משנה/לביצוע
<b>contrat</b> spécial pour un but déterminé	חוזה מיוחד למשימה מיוחדת
<b>contrat</b> spéculatif/ de pari	חוזה הימור
<b>contrat</b> <i>sui generis</i> ; ...	חוזה מיוחד במינו
<b>contrat</b> sur les prix	חוזה מחירים
<b>contrat</b> suspendu	חוזה מותנה
<b>contrat</b> synallagmatique/ bilatéral	חוזה דו-צדדי
<b>contrat</b> tacite / implicite	חוזה להלכה / מכללא
<b>contrat</b> tacite/de fait	מעין חוזה ; חוזה למעשה/ מכללה/להלכה
<b>contrat</b> ??? inclusif de...	חוזה כולל
<b>contrat</b> de transfert de propriété	העברת קניין
<b>contrat</b> type	הסכם אחיד
<b>contrat</b> type/ standard	חוזה אחיד/לדוגמה/ רגיל
<b>contrat</b> <i>ultra vires</i> /par abus de pouvoir	חוזה שמחוץ לסמכות
<b>contrat</b> unilatéral	חוזה חד-צדדי
<b>contrat</b> -cadre	חוזה גג
<b>contrat</b> -hôte	חוזה מארח
<b>contrats</b> d'option	אופציית חוזים
droit des <b>contrats</b>	דיני חוזים
droit en matière de <b>contrat</b>	חוק חוזים (תרופות בשל הפרת חוזה)
durée du <b>contrat</b>	משך החוזה
encouragement à annuler/ à révoquer un <b>contrat</b>	גרם הפרת חוזה
enregistrement d'un <b>contrat</b> de travail	רישום הסכם קיבוצי
erreur sur le <b>contrat</b>	טעות בחוזה
être signataire d'un <b>contrat</b>	להיות חלק בחוזה
exécution du <b>contrat</b>	ביצוע חוזה
exécution précise du <b>contrat</b>	ביצוע בעין של חוזה
conditions du <b>contrat</b>	תנאי חוזה
extinction d'un <b>contrat</b>	הפטר מחוזה ; שחרור מחוזה
financement sur <b>contrat</b>	מימון חוזה
homologation de <b>contrat</b>	אישור חוזה

impossibilité d'exécuter un <b>contrat</b>	סיכול חוזה
inexécution de <b>contrat</b>	הפרת חוזה
intégralité du <b>contrat</b>	שלמות חוזה
interprétation de <b>contrat</b>	פרשנות חוזה
<i>lex loci contractus</i> (loi du lieu du <b>contrat</b> )	דין מקום יצירת החוזה
libérer d'une dette par <b>contrat</b>	להשתחרר מחובות על פי חוזה
lié par un <b>contrat</b>	כפוף לחוזה
loi sur les <b>contrats</b>	חוק החוזים
loi sur les <b>contrats</b> d'assurance	חוק חוזה ביטוח
loi sur les <b>contrats</b> standards	חוק החוזים האחידים
non-application de <b>contrat</b> de travail	אי אכיפת חוזה עבודה
objet d'un <b>contrat</b>	נושא החוזה
option sur <b>contrats</b> à terme	אופציה על עתידית
partie introductive du <b>contrat</b>	מבוא לחוזה
petits caractères d'un <b>contrat</b>	אותיות קטנות
projet de <b>contrat</b>	טיוטת חוזה
prolongation d'un <b>contrat</b>	הארכת חוזה
quittancer un <b>contrat</b>	לתקן חוזה
reconduction tacite d'un <b>contrat</b>	הארכה מתוך הסכם שבשתיקה
recours pour rupture de <b>contrat</b>	סעד בשל הפרת חוזה
rédiger / passer un <b>contrat</b>	לנסח חוזה ; לערוך חוזה
renouvellement d'un <b>contrat</b>	חידוש חוזה
renouvellement d'un <b>contrat</b> par tacite reconduction	הארכה מתוך הסכם שבשתיקה
résiliation de <b>contrat</b>	ביטול חוזה
résiliation d'un <b>contrat</b>	סיום חוזה
résiliation volontaire de <b>contrat</b>	סיום חוזה מרצון
résilier un <b>contrat</b>	לבטל חוזה
résolution d'un <b>contrat</b>	הפטר מחוזה ; שחרור מחוזה
rétenion en cas de rupture de <b>contrat</b>	עיכובן בהפרת חוזה
rupture de <b>contrat</b>	הפרת חוזה
rupture de <b>contrat</b>	סיום חוזה
soumis au <b>contrat</b>	כפוף לחוזה
sous <b>contrat</b>	כפוף לחוזה
sous réserve de passation de <b>contrat</b>	כפוף לחוזה
stipulations du <b>contrat</b>	הוראות החוזה; תניות החוזה
tenu par <b>contrat</b>	מחויב על פי חוזה
termes d'un <b>contrat</b>	תנאי חוזה
violation des termes du <b>contrat</b>	הפרת חוזה